

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**Научная тема в рамках основной профессиональной образовательной  
программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение»:**

*«Коммуникативно-прагматическая концепция обучения иностранному языку и  
межкультурной коммуникации в системе инклюзивного высшего образования»*

**Научно-исследовательской базой** для осуществления научно-исследовательской деятельности по основной профессиональной образовательной программе 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков: кафедра романо-германских языков и кафедра восточных языков.

**Цель:** разработать и обосновать эффективность коммуникативно-прагматической концепции обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации в системе инклюзивного высшего образования.

**Задачи:**

1) изучить коммуникативно-прагматический потенциал языка как объекта изучения лингвистики и межкультурной коммуникации;

2) выявить особенности обучения студентов с инвалидностью иностранному языку и межкультурной коммуникации в системе высшего инклюзивного образования;

3) разработать коммуникативно-прагматическую концепцию обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации в системе инклюзивного высшего образования.

4) экспериментально обосновать эффективность разработанной концепции.

**Объект** исследования: процесс обучения иноязычному дискурсу.

**Предмет** исследования: особенности обучения иноязычному общению в системе инклюзивного высшего образования в коммуникативно-прагматическом аспекте.

**Основные направления исследований:**

- Лингводидактика. Теория и методика обучения иностранным языкам и межкультурной коммуникации.
- Лингвистика.
- Межкультурная коммуникация.
- Перевод как разновидность межъязыкового и межкультурного посредничества.

**Научные публикации профессорско-преподавательского состава:**

**Учебные пособия**

1. Апанасюк Л.А, Белозерцева Н.В., Алексеева О.П., Смирнова Е.В., Амбарцумян Е.М. Практический курс профессионального английского языка для экономистов (учебное пособие с грифом УМО РАЕ). Москва: РУСАЙНС, 2020. — 92 с.
2. Гениш Э., Практический курс литературного перевода с турецкого языка: На примере зарубежных сказок. - М.: ЛЕНАНД, URSS. 2020. 240 с.
3. Гениш Э., Турецкий язык в упражнениях: 5000 упражнений по грамматике турецкого языка. Пер. с тур. - М.: ЛЕНАНД, URSS. 2020. 448 с.
4. Гениш Э., Турецкий язык для повседневного общения: Пособие по переводу на турецком и русском языках. - М.: ЛЕНАНД, URSS. 2020. 162 с.
5. Гениш Э., Тренировочные тесты по турецкому языку: Грамматика. Лексика. Семантика. 100 тем, 3000 заданий + ключи ко всем заданиям. - М.: ЛЕНАНД, URSS. 2020. 280 с.
6. Гениш Э., Словарь турецких глаголов и управление глаголов в турецком языке: Падежи существительных, стоящих при глаголах. - М.: ЛЕНАНД, URSS. 2020. 328 с.
7. Основы написания текста (практический курс) [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Э. Гениш, А. А. Евсеева ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М.: МГГЭУ, 2020. - 44 с.

8. Основы написания текста (практический курс) [Текст] : учебно-методическое пособие / Э. Гениш, А. А. Евсеева ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2020. - 44 с.

9. Практикум по лингвостилистическому анализу текстов на турецком языке [Текст] : учебно-методическое пособие / А. А. Евсеева, И. А. Батанова ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2020. - 36 с.

10. Практикум по лингвостилистическому анализу текстов на турецком языке [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / А. А. Евсеева, И. А. Батанова ; МГГЭУ, Кафедра восточных языков. - М. : МГГЭУ, 2020. - 36 с.

### **Монография**

1. Процесс инкультурации студенческой молодежи при овладении иностранным языком : монография / Е.А. Разумовская, Л.А. Апанасюк, С.Х. Казиахмедова, И.А. Киреева. — Москва : РУСАЙНС, 2020. — 106 с

2. Репко С.И., Реальная история Китая. – М.: ООО «ЛИНГВО-БУК», 2020, - 402 с.  
ISBN 978-5-907086-53-1

3. Репко С.И., Реальная история Англии. – М.: ООО «ЛИНГВО-БУК», 2020, - 370 с.  
ISBN 978-5-907086-56-2

### **SCOPUS**

1. Белозерцева Н.В., The pedagogical potential of the sociocultural environment of the university as a factor in the formation of the communicative culture of students// Espacios. 2020. Т. 41. № 16. С. 30.

2. Казиахмедова С.Х., The system of teaching a foreign language as a factor in the development of professional competence of students of non-linguistic universities // Espacios.Vol. 41 (23) 2020 • Art. 06, p.62

### **ВАК**

1. Белозерцева Н.В., Способы передачи лексических единиц с семантикой бытийности при переводе произведения Пола Каланити When Breath Becomes Air с

- английского языка на русский// Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2020. № 4 (147). С. 179-186.
2. Алексеева О.П., К вопросу об основных функционально-стилистических характеристиках и способах образования политического сленга американских периодических / Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки № 1-2 2020 (январь) – Москва С. 56-63
3. Белозерцева Н.В., Обеспечение доступности правовой информации для лиц с интеллектуальными нарушениями как филологическая проблем. ЧЕЛОВЕК. ОБЩЕСТВО. ИНКЛЮЗИЯ, МГГЭУ №2 (42) 2020, с.54-64.
4. Джабраилова В.С., Чуркина М.А., Адекватность и эквивалентность как основной критерий качества перевода лексики инклюзивного профиля (на материале официально-делового дискурса). Человек. Общество. Инклюзия. №2 (42) 2020, с.82-89.
5. Стародубцева Е.А., Трансформационные способы достижения адекватности при переводе информационно-аналитических статей. Научный периодический рецензируемый журнал «Человек. Общество. Инклюзия» С. 65-72 <http://vestnik.mggeu.ru/wp-content/uploads/2020/12/СНОИ-242-2020.pdf>.
6. Гениш Э., Батанова И.А., Утеева А.А. Сравнительно-сопоставительный анализ обращений в турецкой и русской лингвокультурах. «Человек. Общество. Инклюзия», октябрь 2020
7. Гениш Э., Фурат К., Батанова И.А. Роль Турецкого лингвистического общества в формировании современного турецкого языка // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. - №4, 2020. – 23-35 с.

## **РИНЦ**

1. Ma X., Belozertseva N.V., Zatsepina E.A., Tatarnitseva S.N., Merkulova L.P. The pedagogical potential of the sociocultural environment of the university as a factor in the formation of the communicative culture of students// Espacios. 2020. T. 41. № 16. С. 30. (РИНЦ+ядро РИНЦ)
2. Белозерцева Н.В., Козлова М.Н., Обучение пересказу на иностранном языке в контексте научного наследия Е.И. Пассова. Международная научная конференция

- «Научное наследие Е.И. Пассова в современном иноязычном образовании». Липецк. 2020.
3. Aranasyuk L.A.<sup>1</sup>, Kaziakhmedova S.Kh.<sup>2</sup>, Smirnova E.V.<sup>3</sup>, Meteleva L.A.<sup>3</sup>, Plakhova O.A., The system of teaching a foreign language as a factor in the development of professional competence of students of non-linguistic universities // *Espacios*. Vol. 41 (23) 2020 • Art. 06, p.62
4. Процесс инкультурации студенческой молодежи при овладении иностранным языком : монография / Е.А. Разумовская, Л.А. Апанасюк, С.Х. Казиахмедова, И.А. Киреева. — Москва : РУСАЙНС, 2020. — 106 с
5. Джабраилова В.С., К вопросу об особенностях перевода нормативных документов строительной сферы с английского языка на русский// *Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сборник материалов V Международной научно-практической очно-заочной конференции, 22 октября 2020 г.* – Краснодар: Изд. КубГТУ, 2020. – С.63-71.
6. Джабраилова В.С., Специфика перевода нормативных текстов сферы строительства с английского языка на русский// *Язык. Общество. Образование: сборник научных трудов Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования»* / под ред. Ю.В. Кобенко; Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2020. – С.25-30
7. Джабраилова В.С., Прецедентное высказывание как фактор, осложняющий устный перевод//*Современные проблемы филологии: вопросы теории и практики: Материалы Международной научно-практической конференции.* – Москва: Издательство «Перо», 2020 – С.70-75.
8. Джабраилова В.С., Научный текст как проблема перевода. Приоритетные направления развития Российской науки. Материалы VII всероссийской научно-практической конференции. Саратов, 2020. Издательство: Общество с ограниченной ответственностью "Центр профессионального менеджмента "Академия Бизнеса" (Саратов)
9. Алексеева О.П., Евецкая С.В., Советизмы как объект современной лингвистики: основные подходы к изучению Научный потенциал высшей школы – будущему

России: материалы международной научно-практической конференции (Волгодонск, 24 апреля 2020 г.) Донской государственной технической университет. – Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2020. С.150 -154

10. Алексеева О.П., Давыдочева М.А., Паремии: к вопросу терминологии в лингвистическом знании (научная статья). Электронный научный журнал Гуманитарный научный вестник. 2020. – №4. – С. 79-83. URL:

<http://naukavestnik.ru/doc/2020/04/>

11. Алексеева О.П., Осикова Л.Н., Репко С.И., К вопросу об основных функционально-стилистических характеристиках и способах образования политического сленга американских периодических. Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки № 1-2 2020 (январь)

12. Репко С.И., К вопросу об основных функционально-стилистических характеристиках и способах образования политического сленга американских периодических / Современная наука: 15. Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки № 1-2 2020 (январь) – Москва С. 56-63

13. Осикова Л.Н., К вопросу об основных функционально-стилистических характеристиках и способах образования политического сленга американских периодических / Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Гуманитарные науки № 1-2 2020 (январь) – Москва С. 56-63

14. Осикова Л.Н., Специфика использования переводческих трансформаций при переводе политических речей У. Черчилля (научная статья) Электронная Рецензируемый научный журнал «Тенденции развития науки и образования». Ноябрь 2020 г. №67.

15. Осикова Л.Н., Фомичева М.П., К вопросу о специфике перевода политических речей. Тенденции развития науки и образования. 2020. № 67-5. С. 98-106.

16. Фомичёва М.П., Юрченко В.В., Об особенностях функционирования аббревиатур в немецкоязычных средствах массовой информации. Филологический аспект. 2020. № 5 (61). С. 43-55.

17. Фомичева М.П., Буцурадзе Л.З., Эллипсис как эффективный инструмент экономии языковых средств в современной немецкой прессе. Филологический аспект. 2020. № 6 (62). С. 43-53.

18. Фомичёва М.П., Специфика использования переводческих трансформаций при переводе политических речей У. Черчилля (научная статья) Электронная Рецензируемый научный журнал «Тенденции развития науки и образования». Ноябрь 2020 г. №67.
19. Исмаилова С. Н., Бубнова А.И., Функционирование бытийных высказываний в искусствоведческом тексте на примере произведения Andrea Kettenmann «Kahlo» Электрон. ресурс. Сборник научных статей часть VII: Теоретический и практический потенциал современной науки. –2020. – С.100-104.
20. Стародубцева Е.А., Анализ особенностей синхронного перевода научных дискуссий. ВЕСТНИК Московского информационно-технологического университета – Московского архитектурно-строительного института №3. 2020. С. 28-35.
21. Козлова М.Н., Использование ролевой игры при обучении иностранным языкам в инклюзивном образовании. Наука и образование в современном обществе: актуальные вопросы и инновационные исследования сборник статей Международной научно-практической конференции. Пенза, 2020. Издательство: "Наука и Просвещение" (ИП Гуляев Г.Ю.) (Пенза)
22. Евсеева А., Плаван С.В. Российско-турецкие литературные связи в XVIII-XIX веках. Актуальные научные исследования в современном мире // Журнал - Переяслав, 2020. - Вып. 8(64), ч. 4 – 144 с.
23. Фурат К. История изучения galat-î meşhur в турецком языке. Международные научные конференции 18-19 Кононовские чтения// Санкт-Петербург: 2020. – 358 с.
24. Гениш Э., Евсеева А. Особенности перевода конструкций страдательного и пунудительного залога (на примере повести Яшара Кемаля «Разбойник») Научный электронный журнал «Инновации. Наука. Образование \ Тольятти: – 2020.– № 16 (август).– 867 с.– URL: <http://innovjourn.ru>
25. Гениш Э., Евсеева А. Способы перевода причастий на -AN и –DİK в турецком языке на русский (на материале произведения Яшара Кемаля «Разбойник») Актуальные научные исследования в современном мире // Журнал - Переяслав, 2020. - Вып. 8(64), ч. 4 – 144 с.

26. Батанова И.А., Фурат К., Утеева А.А. Обращение к незнакомому адресату в турецкой коммуникативной культуре Язык, коммуникация и социальная среда//Воронежский университет.-Вып.18. – Воронеж: НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2020.-188 с.
27. Батанова И.А., Фурат К. Речевой акт «клятва» в турецкой языковой картине мира Гуманитарные технологии в современном мире: Материалы VIII Международной научно-практической конференции (28–30 мая 2020 г.).– Калининград: Издательство «РА Полиграфычъ», 2020. – 960 с.
28. Батанова И.А., МГГЭУ. Лексико-стилистический анализ произведения Яшара Кемала «Эфе из Чапырджы» («Çakırcalı Efe») // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка», Москва, МГГЭ. - 11 декабря 2020
29. Евсева А., МГГЭУ. Проблемы определения лексической синонимии и виды классификаций синонимов в турецком языке // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка», Москва, МГГЭ. - 11 декабря 2020
30. Батанова И.А., Букулова М.Г. Речевой акт «пожелание» в ситуации благодарности в турецкой лингвокультуре // Современная коммуникативистика: наука – практика – специальность [Электронный ресурс]: сборник докладов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 80-летию профессора О.Я. Гойхмана (Москва, 20 июня 2019 г.) / [отв. ред. Л.М. Гончарова]. – Электрон. текстовые дан. – М.: Редакционно-издательский дом Российского нового университета, 2020. С.191-196

### **Научные статьи, подготовленные совместно с зарубежными специалистами**

1. Ma X., Belozertseva N.V., Zatsepina E.A., Tatarnitseva S.N., Merkulova L.P. The pedagogical potential of the sociocultural environment of the university as a factor in the formation of the communicative culture of students// Espacios. 2020. T. 41. № 16. С. 30.



## Конференции

1. Белозерцева Н.В., Особенности передачи культурной информации в переводе. III Международный форум устных переводчиков «Глобальный диалог», Российский университет дружбы народов (РУДН), Москва. 20 - 24 января 2020 года.
2. Белозерцева Н.В., Особенности интерсемиотического перевода в аудиовизуальном произведении. Инклюзивный перевод. Российский университет дружбы народов (РУДН), Москва. 20 - 24 января 2020 года
3. Белозерцева Н.В., Обучение пересказу на иностранном языке в контексте научного наследия Е.И. Пассова. «Научное наследие Е.И Пассова», Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 26 октября 2020 г.
4. Белозерцева Н.В., Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка» 2020 г., МГГЭУ.
5. Белозерцева Н.В., «Научное наследие Е.И Пассова», Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 26 октября 2020 г.
6. Белозерцева Н.В., Насонова Е.А., Дистанционное обучение иностранным языкам и переводу в вузе инклюзивного образования: опыт и перспективы развития. Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка» (декабрь 2020). Сборник докладов.
7. Казиахмедова С.Х., Баранникова Т.Б. Стилистически сниженная лексика английского языка как средство формирования межкультурной компетенции студентов-лингвистов , VII Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и языкового образования». 25 ноября 2020 года ДГПУ
8. Казиахмедова С.Х. Баранникова Т.Б. О приемах формирования межкультурной компетенции студентов языковой специальности посредством эвфемистической лексики, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка» 2020 г., МГГЭУ.

9. Джабраилова В.С., Филологические и социокультурные вопросы науки и образования, V Международная научно-практическая очно-заочная конференция, Краснодар, 22 октября 2020 г.
10. Джабраилова В.С., Современные проблемы филологии: вопросы теории и практики: Международная научно-практическая конференция, Андижан, 30 октября 2020 г.
11. Джабраилова В.С., Язык. Общество. Образование: Международная научно-практическая конференция «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования», Томск, 10-12 ноября 2020г.
12. Джабраилова В.С., К вопросу об особенностях перевода нормативных документов строительной сферы с английского языка на русский// Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сборник материалов V Международной научно-практической очно-заочной конференции, 22 октября 2020 г. – Краснодар: Изд. КубГТУ, 2020. – С.63-71.
13. Джабраилова В.С., Прецедентное высказывание как фактор, осложняющий устный перевод//Современные проблемы филологии: вопросы теории и практики: Материалы Международной научно-практической конференции. – Москва: Издательство «Перо», 2020 – С.70-75.
14. Джабраилова В.С., Специфика перевода нормативных текстов сферы строительства с английского языка на русский// Язык. Общество. Образование: сборник научных трудов Международной научно-практической конференции «Лингвистические и культурологические аспекты современного инженерного образования» / под ред. Ю.В. Кобенко; Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2020. – С.25-30.
15. Джабраилова В.С., Научный текст как проблема перевода. Приоритетные направления развития Российской науки Материалы VII всероссийской научно-практической конференции. Саратов, 2020. Издательство: Общество с ограниченной ответственностью "Центр профессионального менеджмента "Академия Бизнеса" (Саратов)
16. Репко С.И., Дискурс Д. Трампа В Твиттере. European Scientific Conference

- сборник статей XVIII Международной научно-практической конференции: в 2 ч.. 2020 Издательство: "Наука и Просвещение" (ИП Гуляев Г.Ю.) (Пенза)
17. Репко С.И., Идиостиль политического дискурса д. Трампа. В сборнике: ФИЛОЛОГИЯ, ЛИНГВИСТИКА, ЖУРНАЛИСТИКА: АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ И СОВРЕМЕННЫЕ АСПЕКТЫ. сборник статей Международной научно-практической конференции. Пенза, 2020. С. 12-24.
18. Козлова М.Н., Использование ролевой игры при обучении иностранным языкам в инклюзивном образовании. Наука и образование в современном обществе: актуальные вопросы и инновационные исследования сборник статей Международной научно-практической конференции. Пенза, 2020. Издательство: "Наука и Просвещение" (ИП Гуляев Г.Ю.) (Пенза)
19. Белозерцева Н.В., Козлова М.Н., «Обучение пересказу на иностранном языке в контексте научного наследия Е.И. Пассова». Международная научная конференция «Научное наследие Е.И. Пассова в современном иноязычном образовании» (ЛГПУ им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, Липецк, октябрь, 2020) .
20. Алексеева О.П., Евецкая С.В., Советизмы как объект современной лингвистики: основные подходы к изучению Научный потенциал высшей школы – будущему России: материалы международной научно-практической конференции (Волгодонск, 24 апреля 2020 г.) Донской государственный технический университет. – Ростов-на-Дону: ДГТУ, 2020. С.150 -154
21. Е.А. Стародубцева., Фонологические, грамматические и лексические особенности уэльского английского языка. Материалы XI Международной научно-практической интернет-конференции «Современные вызовы и актуальные проблемы науки, образования и производства: межотраслевые диспуты» (11 декабря 2020, Киев, С. 636-641) (опубликован) [https://openscilab.org/wp-content/uploads/2020/12/suchasni-vikliki-i-aktualni-problemi-nauki-osviti-ta-virobnictva\\_2020\\_12\\_11\\_tezy.pdf](https://openscilab.org/wp-content/uploads/2020/12/suchasni-vikliki-i-aktualni-problemi-nauki-osviti-ta-virobnictva_2020_12_11_tezy.pdf)
22. Стародубцева Е.А., О некоторых типах коннотативных значений в поэтических текстах Уильяма Шекспира. Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка» (декабрь 2020). Сборник докладов.

23. Фурат К. История изучения galat-i meşhur в турецком языке. Международные научные конференции 18-19 Кононовские чтения// Санкт-Петербург: 2020. – 358 с.
24. Батанова И.А., Фурат К. Речевой акт «клятва» в турецкой языковой картине мира Гуманитарные технологии в современном мире: Материалы VIII Международной научно-практической конференции (28–30 мая 2020 г.).– Калининград: Издательство «РА Полиграфычъ», 2020. – 960 с.
25. Гениш Э.«Принципы образования антропонимов в турецком языке» // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка», Москва, МГГЭ. - 11 декабря 2020
26. Батанова И.А., МГГЭУ. Лексико-стилистический анализ произведения Яшара Кемала «Эфе из Чакырджы» («Çakırcalı Efe») // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка», Москва, МГГЭ. - 11 декабря 2020
27. Евсеева А., МГГЭУ. Проблемы определения лексической синонимии и виды классификаций синонимов в турецком языке // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка», Москва, МГГЭ. - 11 декабря 2020
28. Фурат К.М., МГГЭУ. Русские образы в романах турецких писателей периода Танзимата // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и методики преподавания иностранного языка», Москва, МГГЭ. - 11 декабря 2020
29. Батанова И.А., Букулова М.Г. Речевой акт «пожелание» в ситуации благодарности в турецкой лингвокультуре // Современная коммуникативистика: наука – практика – специальность [Электронный ресурс]: сборник докладов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 80-летию профессора О.Я. Гойхмана (Москва, 20 июня 2019 г.) / [отв. ред. Л.М. Гончарова]. – Электрон. текстовые дан. – М.: Редакционно-издательский дом Российского нового университета, 2020. С.191-196

30. Батанова И.А., Фурат К. Лингвокультурологические особенности проклятий в турецком языке // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2020» [Электронный ресурс] / Отв.ред. И.А. Алешковский, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов. – Электрон. текстовые дан. (1500 Мб.) – М.: МАКС Пресс, 2020. – Режим доступа: [https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov\\_2020/index.htm](https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2020/index.htm), свободный – Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2020». ISBN 978-5-317-06417-4
31. Батанова И.А., Фурат К.М., Роль переводческого дела в общественной и культурной жизни в период становления Турецкой Республики Международная научная конференция «Подготовка переводчиков: анализ систем и подходов в странах мира» (5-6 декабря 2020 г.)

#### **Научно-исследовательские работы студентов**

1. Погодина А.С., К вопросу об актуальных тенденциях использования антонимического перевода. Современные достижения молодежной науки: сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса (12 марта 2020г.) – Петрозаводск : МЦНП «Новая наука», 2020. – С.42-47.
2. Калашникова Н.В., On pragmatics of G. Yakhina “Zuleikha” ethnographic realia translation into English. В сб. Роль современного образования в условиях глобализации. Сборник научных трудов. Казань. — 2020. — С.34-38.
3. Чуркина М.А., Adequacy and equivalence as the main criteria of inclusive lexis translation quality (evidence of artistic discourse). В сб. Роль современного образования в условиях глобализации. Сборник научных трудов. Казань. — 2020. — С.50-54.
4. Калашникова Н.В., Особенности функционирования и передачи при переводе на английский язык этнографических реалий романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза». Лучшая научно-исследовательская работа 2020: сборник статей XXV Международного научно-исследовательского конкурса / Под общ. ред. Г.Ю. Гуляева –Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». –2020. –С.27-32.
5. Погодина А.С., Историзмы поэмы У.Ленгленда «Видение о Петре Пахаре» как проблема перевода. Конкурс молодых учёных 2020: сборник статей VI

Международного научно-исследовательского конкурса.— Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение».—2020.— С.198-202.

6. Жилинской П.Э., Стилистическая функция окказионализма как фактор, определяющий стратегию перевода с английского на русский язык. *Via Scientiarum – Дорога знаний Научный периодический рецензируемый журнал № 4, 2020-С. 169-175*

7. Саргсян К.Ж., К вопросу о передаче выразительных средств речи при устном переводе. сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса (29 ноября 2020 г.). – В 5-ти частях. Часть 5. – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2020. – С.121-129.

8. Чуркина М.А., Адекватность и эквивалентность как основной критерий качества перевода лексики инклюзивного профиля (на материале официально-делового дискурса). *Человек. Общество. Инклюзия. №2 (42) 2020, с.82-89.*

9. Калашникова Н.В., Иноязычная этнографическая реалия как объект перевода. *Филологический аспект: международный научно-практический журнал. 2020. № 11 (67).-С.102-106.*

10. Об особенностях функционирования аббревиатур в немецкоязычных средствах массовой информации. *Филологический аспект. 2020. № 5 (61). С. 43-55.*

11. Бубнова А.И., Функционирование бытийных высказываний в искусствоведческом тексте на примере произведения Andrea Kettenmann «Kahlo». *Электрон. Ресурс Сборник научных статей часть VII: Теоретический и практический потенциал современной науки. –2020. – С.100-104.*

12. Давыдочева М.А., Паремии: к вопросу терминологии в лингвистическом знании (научная статья). *Электронный научный журнал Гуманитарный научный вестник. 2020. – №4. – С. 79-83. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/04/>*

13. Сат Ч.Ч., Использование специальной лексики для создания образа в художественном произведении (на материале книги Д. Дюмюрье «Ребекка») (научная статья). *Научный электронный журнал «Матрица научного познания» ISSN 2541-8084 № 10-1 / 2020. С. 122-128. [https://os-russia.com/SBORNIKI/MNP-10\\_%E2%84%961-2020.pdf](https://os-russia.com/SBORNIKI/MNP-10_%E2%84%961-2020.pdf).*

14. Леошко В.В., Стилистические средства, констатирующие конфликтный дискурс. Научные исследования XXI века № 6 (8) 2020.
15. Бубнова А.И., Способы передачи лексических единиц с семантикой бытийности при переводе произведения Пола Каланити *When Breath Becomes Air* с английского языка на русский (Статья ВАК). Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2020. № 4 (147). С. 179-186.
16. Погодина А.С., Романюк В.Г., Жилинской П.Э., Бубнова А.И., Особенности Передачи Окказионализмов С Английского Языка На Русский В Аудиовизуальном Переводe (На Примере Мультипликационного Фильма «When Pigasso Met Mootisse»). Инновации в науке и практике / Сборник трудов по материалам III Всероссийского конкурса исследовательских работ (20 декабря 2020г., г. Уфа). / – Уфа: Изд. НИЦ Вестник науки, 2020 – С. 75-83.

### **Победы в конкурсах**

1. **Погодина А.С.** К вопросу об актуальных тенденциях использования антонимического перевода //Современные достижения молодежной науки: сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса (12 марта 2020г.) – Петрозаводск : МЦНП «Новая наука», 2020. – С.42-47 **Диплом I Степени** в номинации «Филологические науки» во II Международном научно-исследовательском конкурсе «Современные достижения молодежной науки», Петрозаводск, 12 марта 2020 г.
2. **Калашникова Н.В.** On pragmatics of G. Yakhina “Zuleikha” ethnographic realia translation into English// В сб.Роль современного образования в условиях глобализации. Сборник научных трудов. Казань. — 2020. — С.34-38. **Диплом II Степени** международного конкурса научных работ на иностранном языке «Power of Education – 2020», Казань, 28 марта 2020 г.
3. **Чуркина М.А.** Adequacy and equivalence as the main criteria of inclusive lexis translation quality (evidence of artistic discourse)// В сб.Роль современного образования в условиях глобализации. Сборник научных трудов. Казань. — 2020. — С.50-54. **Лауреат международного конкурса научных работ на иностранном языке «Power of Education – 2020»**, Казань, 28 марта 2020 г.

4. **Калашникова Н.В.** Особенности функционирования и передачи при переводе на английский язык этнографических реалий романа Г. Яхиной «Зулейха открывает глаза»//Лучшая научно-исследовательская работа 2020: сборник статей XXV Международного научно-исследовательского конкурса / Под общ. ред. Г.Ю. Гуляева –Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». –2020. –С.27-32. **Диплом I Степени** в секции «Филологические науки» XXV Международного научно-исследовательского конкурса «Лучшая научно-исследовательская работа 2020», Пенза, 31 марта 2020 г.
5. **Погодина А.С.** Историзмы поэмы У.Ленгленда «Видение о Петре Пахаре» как проблема перевода// Конкурс молодых учёных 2020: сборник статей VI Международного научно-исследовательского конкурса.— Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение».—2020.— С.198-202 **Диплом I Степени** в секции «Филологические науки» VI Международного научно-исследовательского «Конкурса молодых учёных», Пенза, 20 ноября 2020 г.
6. **Жилинскайте П.Э.** Стилистическая функция окказионализма как фактор, определяющий стратегию перевода с английского на русский язык//**Диплом I Степени** в номинации «Научные статьи по филологическим наукам» XXVII Международного конкурса научно-исследовательских работ, г. Москва, 30.11.2020
7. **Саргсян К.Ж.** ЛУЧШАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ СТАТЬЯ 2020: сборник статей II Международного научно-исследовательского конкурса (29 ноября 2020 г.). – В 5-ти частях. Часть 5. – Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2020. – С.121-129. **Диплом победителя I Степени II** Международного научно-исследовательского конкурса в номинации «Филологические науки», г.Петрозаводск, 29 ноября 2020 г.
8. **Тарасова Я.М., Филимонова Н.О., Оспанов Д.А., Смага Е.А., Веретенникова Е.А.**//Перспективы адаптации перевода художественного текста, научно-исследовательская работа коллектива авторов. **Дипломы победителей II Степени** Международного конкурса исследовательских работ для студентов и студентов образовательных учреждений в области языкознания и литературоведения, Нижний Новгород, 2 ноября 2020 г.



9. **Лукьяненко А.Р., Степанова А.К., Гребенщикова У.А.**//Ресурсы для организации самостоятельной работы студентов специальности «Перевод и переводоведение». Часть I. Устный перевод **Дипломы победителей, 1 место** Международного конкурса научного интереса «MegaScience-2020» в номинации «Творческий научный подход», Казань, 24 ноября 2020 г.
10. **Юрченко В.В.** XIII Международный конкурс научных работ PTScience 16.07.20 **Диплом 3 степени** в номинации Презентация по филологическим наукам.
11. **Погодина А.С.** XIX Международный конкурс научных работ PTScience 31.07.20 **Диплом 1 степени** в номинации Презентация по филологическим наукам.
12. **Кузнецова Д.А.** XX Международный конкурс научных работ PTScience 16.08.20 **Диплом 1 степени** в номинации Презентация по филологическим наукам.
13. **Погодина А.С., Жилинскайте П.Э., Романюк В.Г., Бубнова А.И.**, Особенности передачи окказионализмов с английского языка на русский в аудиовизуальном переводе (на примере мультипликационного фильма «When Pigasso Met Mootisse») Всероссийский конкурс научно-исследовательских работ «Инновации в науке и практике». Г. Уфа 20.12.20 **Дипломы II степени.**
14. **Бубнова А.И.** «Особенности предпереводческого анализа перформанса для аудиодескрипции (на примере произведений Марины Абрамович)», **призер** Всероссийского конкурса научных работ, проводимого Евразийской лигой субтитровщиков.
15. **Бубнова А.И.** Победитель (**диплом III степени**) Международного конкурса исследовательских работ в области языкознания и литературоведения, проводимого 20 июня 2020 года по инициативе проекта Interlover, г. Нижний Новгород.
16. **Шабалина Д.В.** **Лауреат** Международного конкурса исследовательских работ в области языкознания и литературоведения, проводимого 20 июня 2020 года по инициативе проекта Interlover, г. Нижний Новгород.
17. **Ворожкин Д.В.** **Лауреат** Международного конкурса исследовательских работ в области языкознания и литературоведения, проводимого 20 июня 2020 года по инициативе проекта Interlover, г. Нижний Новгород.

18. **Дюкова Марина Призер** (Диплом III степени) Международного конкурса на лучший перевод в рамках Года памяти и славы, проводимого ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева».

19. Михеева Д.В. Европейские заимствования в турецком языке **Фундаментальные и прикладные аспекты // Развития современной науки / сборник трудов по** Материалам международного конкурса научно-Исследовательских работ (20 мая 2020г., г. Уфа). / – уфа: изд. Ниц вестник науки, 2020. – 324 с.

**Диплом победителя I Степени** Международного конкурса научно-исследовательских работ «**ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ РАЗВИТИЯ СОВРЕМЕННОЙ НАУКИ**», г. Уфа, 20 мая 2020 г.

20. Ооржак Б.А. Понятие «вежливость» в турецкой культуре и ее отражение в языке // **Инновационные идеи молодых Исследователей / Сборник научных статей по** материалам II Международной научно-практической конференции (29 мая 2020г., г. Уфа) / – Уфа: Изд. НИЦ Вестник науки, 2020. – 404 с.

**Диплом победителя I Степени ИННОВАЦИИ В НАУКЕ И ПРАКТИКЕ**, г. Уфа, 29 мая 2020 г.

21. Ифтоди Г.Г. Становление и развитие турецкого кинематографа в контексте национальной культуры // **Лучшая студенческая статья 2020: сборник статей XXXIV** Международного научно-исследовательского конкурса. – Пенза: МЦНС «Наука и Просвещение». – 2020. – 316 с.

**Диплом победителя I место XXXIV** Международного научно-практического конкурса «**ЛУЧШАЯ СТУДЕНЧЕСКАЯ СТАТЬЯ 2020**», г. Пенза, 20 декабря 2020 г.

22. Гребенщикова У.А., Всероссийский конкурс научно-исследовательских работ «**Инновации в науке и практике**», г. Уфа, 20.12.2020 г. **Диплом II степени** «**Актуальные задачи науки и техники**».

## **Конкурс научных студенческих работ «Лучший перевод»:**

Конкурс проводился на факультете иностранных языков с 01.10.20-31.10.20.

**Английский язык.** Категория «Перевод публицистического текста» (1 место Афанасьева А., 2 место Чуркина М., 3 место Шабалина Д.); категория «Перевод художественного текста» (1 место Сат Ч., 2 место Погодина А., 3 место Тарасова Я.)

**Французский язык.** Филимонова Н. категория «Перевод публицистического текста», номинация переводческий дебют 2020»

**Испанский язык.** Категория «Перевод художественного текста» (1 место Шабалина Д., 2 место Акимова Ю., 3 место Дюкова М.)

**Немецкий язык.** Категория «Перевод художественного текста» (1 место Горленко Ю., 2 место Жилинскайте П., 3 место Погодина А.); категория «Перевод художественного текста», номинация «Переводческий дебют 2020» (Степанова А. (ИЯ-0120Т); категория «Перевод публицистического текста» (Саргсян К.)

**Турецкий язык.** В номинации «Родной язык» (1 место – Дордин Ньургун (ИЯ 0120-Т), 2 место – Сарычев Илья (ИЯ 0120-Т), 3 место – Ифтоди Галина (ИЯ 0120-Т); В номинации «Перевод художественного текста» (1 место Сат Чойгана (ИЯ 0516-А+Т), 2 место – Скиба Анна (ИЯ 0219-Т+А), 3 место - Степаненко Елена (ИЯ 0219-Т+А); В номинации «Перевод публицистического текста» (1 место – Михеева Дарья (ИЯ 0318-Т+А), 2 место – Плаван Серафима (ИЯ 0318-Т+А), 3 место – Васильева Владилена (ИЯ 0219-Т+А).

## **Конкурс перевода сказок**

Номинация «Самый профессиональный перевод» Сат Чойгана (ИЯ 0516-А+Т)

Номинация «Лучший коллективный перевод» Лейла Камболатова, Сабира Рустамова Рубаба Мамедова (ИЯ 0516-А+Т) и Зейналов Матлаб (ИЯ 0516-А+Т)

**Студенческая весна МГГЭУ–20120: Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»:**

1. **Васильев Георгий**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Актуальные вопросы межкультурной коммуникации»

2. **Ифтоди Галина**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Актуальные вопросы межкультурной коммуникации»

3. **Степанова Анна**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»

4. **Сарычев Илья**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Актуальные вопросы межкультурной коммуникации»

5. **Васильева Владилена**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»

6. **Воробьев Павел**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»

7. **Ооржак Буянмаа**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве»

27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»

8. **Скиба Анна**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве» 27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»
9. **Степаненко Елена**, Научно-практическая конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации в современном поликультурном пространстве» 27 ноября 2020г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»
10. **Бикчинтаева Надежда**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
11. **Жилинскайте П.Э.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
12. **Бубновой А.И.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
13. **Погодиной А.С.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
14. **Саргсян К.Ж.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
15. **Акимовой Ю.О.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
16. **Горленко Ю.Г.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межъязыковой и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»

17. **Асланова Н.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Практические и теоретические проблемы перевода»
18. **Погодиной А.С.** Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция «Общие вопросы теории языка»
19. **Алиевой М. М.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция 3. «Иностранный язык для специальных целей»
20. **Герасимовой А. И.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция 3. «Иностранный язык для специальных целей»
21. **Крыловой Д.Д.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Секция 3. «Иностранный язык для специальных целей»
22. **Куприяновой А.Д.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Круглый стол «культурологические аспекты изучения иностранного языка»
23. **Кривонос К.А.**, Всероссийская научно-практическая конференция «Актуальные проблемы лингвистики, межкультурной и кросскультурной коммуникации» 24 апреля 2019 г. Лауреат. Круглый стол «культурологические аспекты изучения иностранного языка».